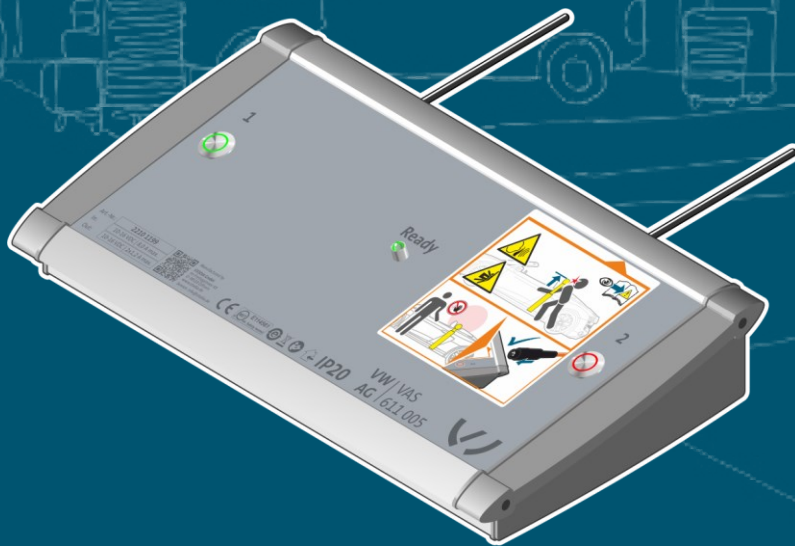


# VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



## Naudojimo instrukcija

Apsaugos nuo apvirtimo sistemos tikrinimo įtaisas VAS 611 005



Peržiūra	Data	Pagrindimas
<b>V01</b>	19.10.2017	Pirmasis leidimas
<b>V02</b>	25.06.2024	Parengimas visiškai iš naujo Perdavimas „Stodia“

## Leidimo duomenys

### Gamintojas

STODIA GmbH  
 Speicher & Diagnosetechnik  
 Im Freitagsmoor 45  
 D-38518 Gifhorn  
 Tel. +49 (0) 5371 / 945 93 96-0  
 info@stodia.de  
 www.stodia.de

### Dauginimas

Norint dauginti ar perspausdinti, taip pat ir ištraukas, visada reikia gauti raštišką gamintojo sutikimą.

### Autorių teisė

ORIGINALI NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Visos teisės saugomos.

Visiems tekstams, paveikslėliams ir grafikai taikomos autorių teisės ir kiti intelektinę nuosavybę saugantys įstatymai.

Copyright 2024 STODIA GmbH.

### Vaizdų šaltiniai

Įspėjamieji ženklai, draudžiamieji, liepiamieji ir standartiniai simboliai paimti iš viešų šaltinių, pavyzdžiui, visuotinai prieinamų interneto svetainių. CAD gaminio paveikslėlius ir nuotraukas pateikė gamintojas. Pateikiama vaizdinė medžiaga, kurioje matomas naudojamas gaminys, ir nuoroda į šaltinį.

# Turinys

<b>LEIDIMO DUOMENYS</b>	<b>2</b>
<b>TURINYS</b>	<b>3</b>
<b>ĮVADAS</b>	<b>4</b>
Pastabos	4
Atitikties deklaracijos galiojimas	4
Gamintojo informacija	4
<b>SAUGA</b>	<b>5</b>
Įspėjamosios pakopos	5
Svarbios saugos nuorodos	5
Asmeninės apsauginės priemonės	6
Naudojimas pagal paskirtį	6
Saugumo zona	7
Reikalavimai tikslinei grupei	7
Eksploatuotojo pareigos	7
<b>GAMINIO APRAŠYMAS</b>	<b>8</b>
Komplektacija	8
Konstrukcija	8
Tikrinimo įtaisas	8
Apsaugos nuo apvirtimo sistemos sąsajos laidai VAS 611 005/1	9
Indikaciniai ir valdymo elementai	9
Valdymo elementai	9
Indikacinis elementas	10
Simboliai ir jungtys	10
Specifikacijų lentelė	11
Įspėjamoji nuoroda	11
Techniniai duomenys	12
<b>VALDYMAS</b>	<b>13</b>
Eksploatacijos pradžia	13
Patikrinti apsaugos nuo apsvirtimo sistemą	13
Valymas	15
Laikymas ir transportavimas	15
Utilizavimas	15
Einamoji priežiūra	15
<b>PAGALBA</b>	<b>16</b>
Garantija	16
Klientų aptarnavimo tarnyba	16

## Pastabos

Prieš naudodami gaminį, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją.

Prie gaminio pridamas USB atmintukas, kuriame išsaugota naudojimo instrukcija įvairiomis kalbomis. Atitinkamai galiojančią redakciją ir kitas kalbas rasite mūsų pradžios puslapyje.

Ant gaminio yra QR kodas. Jei jį nuskaitysite internetą palaikančiu galiniu įrenginiu, pateksite tiesiai į savo gaminio atsisiuntimų sritį.

Visos naudojimo instrukcijos yra svarbi gaminio dalis ir jas reikia laikyti kartu su gaminiu. Parduodant arba perleidžiant naujam eksploatuotojui, kartu reikia perduoti ir visas naudojimo instrukcijas.

Be naudojimo instrukcijų, reikia laikytis visų darbo prie apsaugos nuo apvirtimo sistemos transporto priemonės gamintojo nurodytų taisyklių. Čia taip pat priskiriamos ir transporto priemonės gamintojo, eksploatuotojo instrukcijos bei įmonės saugos reikalavimai ir technikos lygis naudojant apsaugos nuo apvirtimo sistemą.

## Atitikties deklaracijos galiojimas

Išduota atitikties deklaracija galioja naudojimo instrukcijoje aprašytam gaminiui. Atlikus modifikacijas, permontavimus arba išplėtimus, atitikties deklaracija ir rizikos vertinimas tampa negaliojančiais.

## Gamintojo informacija

Nuo pat įkūrimo įmonės veikla orientuota į ateities elektromobilumą. „STODIA GmbH“ kuria ir gamina individualius sprendimus, skirtus automobilių pramonei, energijos kaupimo sektoriui, serviso dirbtuvėms ar specialiųjų transporto priemonių parkui.

Pagrindiniai gaminiai – novatoriškos stacionarios ir mobiliosios kaupimo sistemos, kurios yra svarbiausi elementai, padedantys pereiti prie naujos energijos gamybos ir energijos autonomijos. „STODIA GmbH“ asortimentas taip pat apima išmaniąsias įkrovimo ir akumuliatorių technologijas, diagnostikos sistemas, akumuliatorių ir elementų valdymą, taip pat transporto priemonių matavimo ir diagnostikos technologijas.

„STODIA GmbH“, turinti programinės ir aparatinės įrangos kūrimo patirties, visada yra patikima Jūsų partnerė – nuo prototipo iki serijos – MADE IN GERMANY.

Ši naudojimo instrukcija galioja tik toliau nurodytam gaminiui:

Gaminio kodas: 22101199

Pavadinimas: Apsaugos nuo apvirtimo sistemos tikrinimo įtaisas VAS 611 005

## Įspėjamosios pakopos

Šiame skyriuje pateikia informacija apie įspėjamąsias pakopas, kurias rasite šioje naudojimo instrukcijoje.

### PAVOJUS

Saugos nuorodos nesilaikymo pasekmė BUS mirtini arba sunkūs kūno sužalojimai!

### ĮSPĖJIMAS

Saugos nuorodos nesilaikymo pasekmė GALI būti mirtini arba sunkūs kūno sužalojimai!

### DĖMESIO

Saugos nuorodos nesilaikymo PASEKMĖ gali būti gaminio pažeidimai!

## Svarbios saugos nuorodos

Šiame skyriuje pateikiama informacija apie saugos nuorodas, į kurias reikia atsižvelgti naudojant gaminį.



### PAVOJUS

#### Pavojus gyvybei dėl sproginimo

Nevaldomas apsaugos nuo apsvertimo sistemos paleidimas gali sukelti mirtį ir sunkius kūno sužalojimus. Dėl patekusių skysčių arba drėgmės gali įvykti trumpasis jungimas. Dėl trumpųjų jungimų gali nevaldomai įsijungti apsaugos nuo apsvertimo sistema.

- Neleiskite, kad į gaminį patektų skysčių!
- Neleiskite, kad į gaminį patektų chemikalų!
- Nenaudokite gaminio drėgnose patalpose arba lauke!
- Apsaugokite gaminį nuo visų rūšių atmosferos poveikio!
- Nemėginkite gaminio atidaryti ar pažeisti!

**ĮSPĖJIMAS****Pavojus gyvybei dėl sunkių kūno sužalojimų**

Naudojant tikrinimo įtaisą nebenaudojami apsauginiai apsaugos nuo apvirtimo užtvagai. Veikiančios apsaugos nuo apvirtimo atpalaiduotos jėgos gali sukelti sunkius arba mirtinus sužalojimus!

- Tikrinimo įtaisą junkite prie transporto priemonės tik tada, kai tai nurodoma naudojimo instrukcijoje!
- Įspėkite kitus asmenis apie tikrinimo įtaiso naudojimą ir visada įsitikinkite, kad apsaugos nuo apvirtimo veikimo zonoje nieko nėra!

**DĖMESIO****Pažeidimo pavojus!**

Nukritę gaminiai gali būti pažeisti.

- Įsitikinkite, kad gaminys nebus mėtomas ir nenukris!

## Asmeninės apsauginės priemonės



Dirbant su gaminiu reikia atkreipti dėmesį į šių asmens apsaugos priemonių dėvėjimą:

- Visada naudokite akių ir klausos apsaugines priemones!

## Naudojimas pagal paskirtį

Apsaugos nuo apvirtimo sistemos tikrinimo įtaisas atlieka apsaugos nuo apvirtimo sistemos veikimo patikrą. Apsaugos nuo apvirtimo sistemos tikrinimo įtaisą galima atnaujinti, o atnaujinus programinę-aparatinę įrangą – pritaikyti būsimam naudojimui.

Naudokite tik transporto priemonės kištukines jungtis, kurias transporto priemonės gamintojas nurodė klaidų paieškoje.

Pagal šią naudojimo instrukciją transporto priemonės gamintojas yra tik „Volkswagen“ grupės transporto priemonių gamintojas.

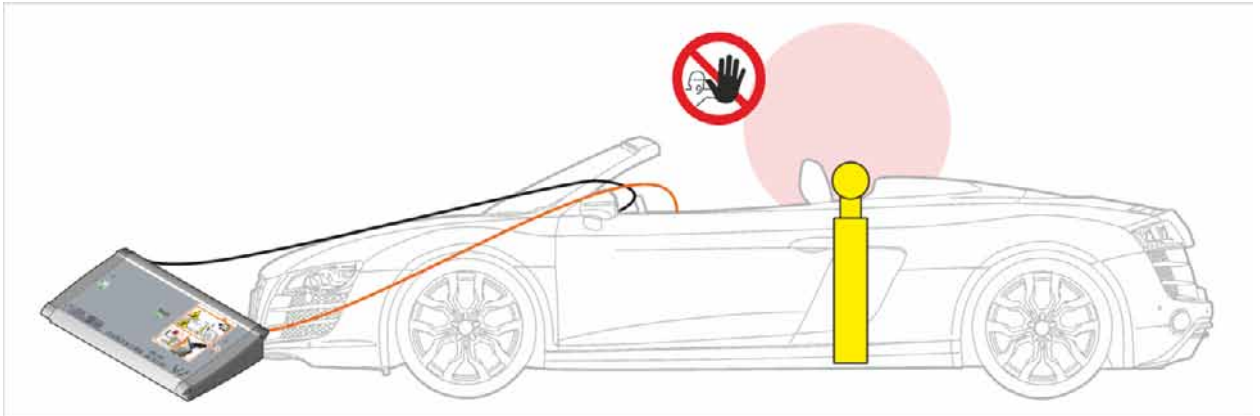
Bet koks kitoks naudojimas draudžiamas.

## Saugumo zona

Naudojant tikrinimo įtaisą paleidžiama apsaugos nuo apvirtimo sistema. Siekiant išvengti sunkių sužalojimų, apsaugos nuo apvirtimo sistemos tikrinimo metu naudotojas turi būti tikrinamos transporto priemonės saugumo zonoje. Kol tikrinimo įtaisas yra prijungtas, naudotojas arba kiti asmenys negali būti apsaugos nuo apvirtimo poveikio zonoje.

Transporto priemonės saugumo zona nurodoma atliekant klaidų paiešką.

Apsaugos nuo apvirtimo poveikio zona pavaizduota toliau pateiktoje iliustracijoje.



## Reikalavimai tikslinei grupei

Darbus prie gaminio leidžiama atlikti tik kvalifikuotam personalui!

Kvalifikuotas personalas pagal šią naudojimo instrukciją atitinka šiuos reikalavimus:

- Gamintojas išsamiai apmokė personalą, kaip elgtis su gaminiu.
- Personalas buvo išsamiai išmokytas, kaip elgtis tikrinamos transporto priemonės apsaugos nuo apvirtimo sistema.
- Naudojimo metu personalas neturi būti veikiamas medikamentų ar narkotinių medžiagų!

## Eksploatuotojo pareigos

Eksploatuotojas turi pasirūpinti, kad prie tikrinimo įtaiso dirbantis personalas įvykdytų reikalavimus tikslinei grupei.

Be to, eksploatuotojas atsakingas, kad būtų laikomasi šių punktų:

- Tikrinimo įtaisas visada yra neprikaištingos būklės ir be trūkumų.
- Laikomasi reguliarių tikrinimo įtaiso, taip pat ir visų komponentų patikros terminų bei jie protokoluojami.
- Laikomasi įstatymais ir profesinių sąjungų nustatytų elektrinių prietaisų eksploatavimo patikros terminų.

## Komplektacija

Nedelsdami patikrinkite tiekimo apimtį būseną ir komplektaciją. Jei yra trūkumų, nedelsdami susisiekite su gamintoju.



- (1) Transportavimo krepšys
- (2) Apsaugos nuo apvirtimo tikrinimo įtaisas VAS 611 005/1
- (3) Apsaugos nuo apvirtimo sistemos sąsajos laidai
- (4) USB laidas (USB-A su USB-B mini)
- (5) USB atmintukas su naudojimo instrukcijomis

## Konstrukcija

### Tikrinimo įtaisas

Gaminio konstrukcija:



- (1) Tikrinimo įtaisas
- (2) 12 V plokštės tinklo laidas
- (3) USB sąsaja
- (4) Apsaugos nuo apvirtimo sąsaja

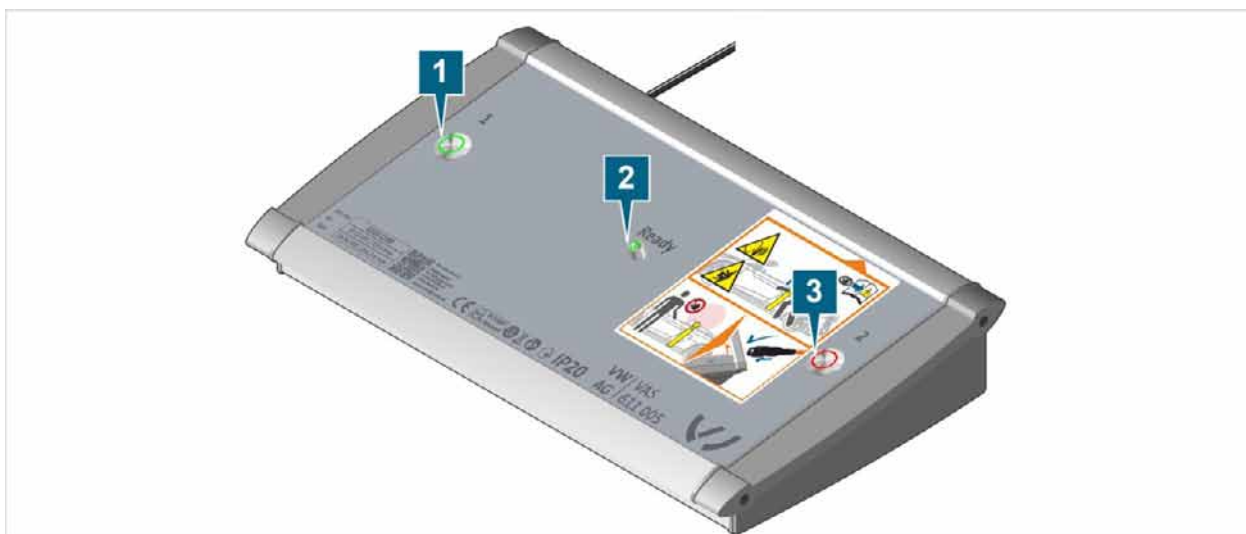
## Apsaugos nuo apvirtimo sistemos sąsajos laidai VAS 611 005/1





- (1) Tikrinimo įtaiso jungiamasis kištukas
- (2) Apsaugos nuo apvirtimo transporto priemonės sąsajos jungiamasis kištukas

## Indikaciniai ir valdymo elementai




Gaminyje yra šie indikaciniai ir valdymo elementai:



### Valdymo elementai

Padėtis	Aprašymas	Funkcija
1	 Mygtukas 1	Palieskite mygtuką, kad inicijuotumėte apsaugos nuo apvirtimo sistemos tikrinimo įtaisą.
3	 Mygtukas 2	Palieskite mygtuką, kad patikrintumėte apsaugos nuo apvirtimo sistemos veikimą.

## Indikacinis elementas

Padėtis	Aprašymas	Funkcija
1	 <p>Šviečiantis 1 mygtuko žiedas (žalias)</p>	<p>Pasirengimo veikti rodymas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Šviečiantis žiedas šviečia: tikrinimo įtaisas pasiruošęs veikti.</li> <li>Šviečiantis žiedas nešviečia: tikrinimo įtaisas nepasiruošęs veikti.</li> </ul>
2	 <p>Būsenos šviesos diodas</p>	<p>Darbinių būsenų rodymas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Šviesos diodas nuolat mirksi: Per maža plokštės įtampa; apsaugos nuo apvirtimo sistemos veikimo negalima patikrinti.</li> <li>Šviesos diodas mirksi 5 sekundes: Tikrinimo įtaisas inicijuoja veikimo patikrą.</li> <li>Šviesos diodas šviečia (paspaudus mygtuką 1 su šviečiančiu žiedu): inicijavimas baigtas, galima atlikti apsaugos nuo apvirtimo sistemos patikrą.</li> </ul>
3	 <p>Šviečiantis 2 mygtuko žiedas (raudonas)</p>	<p>Ryšio su transporto priemone rodmuo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Šviečiantis žiedas šviečia: tikrinimo įtaisas prijungtas prie transporto priemonės.</li> <li>Šviečiantis žiedas nešviečia: tikrinimo įtaisas neprijungtas prie transporto priemonės.</li> </ul>

## Simboliai ir jungtys











Gaminyje yra specifikacijų lentelė ir įspėjamosios nuorodos.



- (1) Specifikacijų lentelė
- (2) Įspėjamoji nuoroda

## Specifikacijų lentelė

Ant specifikacijų lentelės pavaizduoti šie simboliai:

Simbolis	Reikšmė
	Perskaitykite naudojimo instrukciją!
	Serijos numeris kartu su gamintojo numeriu skirtas gaminiiui identifikuoti.
	Gamintojo dalies numeris kartu su serijos numeriu skirtas gaminiiui identifikuoti.
	Nurodymas, kad gaminio negalima eksploatuoti lauke.
<b>IP20</b>	Gaminys atitinka IP20 apsaugos laipsnį: <ul style="list-style-type: none"> <li>Gaminys yra apsaugotas nuo kietų min. 12,5 m skersmens svetimkūnių.</li> <li>Gaminys neapsaugotas nuo skysčių.</li> </ul>
	Pagal utilizavimo nuorodą draudžiama gaminį utilizuoti su buitinėmis atliekomis. Visada utilizuokite gaminį, laikydamiesi visų šiuo metu vietoje galiojančių utilizavimo taisyklių.
	CE ženklas patvirtina, kad gaminys atitinka visus Europoje galiojančius reikalavimus ir kad buvo atlikta nurodyta jo atitikties vertinimo procedūra.
	Šis ženklas patvirtina, kad gaminys atitinka SJ/T 11363-2006 („China-ROHS“) visų reglamentuotų sudedamųjų medžiagų ribines vertes.
	Kokybės ženklas rodo, kad gaminys patvirtintas naudoti transporto priemonės gamintojo darbo ir gamybos vietose.
	„cMETus“ ženklas žymi gaminį kaip NRTL pagal galiojančius standartus patikrintą ir sertifikuotą, saugų gaminį. Gamintojas yra įtrauktas į „Eurofins“ bandymų laboratorijų sąrašą numeriu E114561.
	QR kodas skirtas naudojimo instrukcijai atverti galiniuose mobiliuosiuose įrenginiuose.

## Įspėjamoji nuoroda

Įspėjamoji nuoroda yra jungiamojo sąsajos ir apsaugos nuo apvirtimo sistemos laidams skirta lizdo srityje ir įspėja apie pavojus, galinčius kilti dėl netinkamo apsaugos nuo apvirtimo sistemos tikrinimo įtaiso naudojimo.

Įspėjamosios nuorodos pašalinti negalima!

Jei įspėjamoji nuoroda išpurvinta, nusidėvėjusi arba prastai įskaitoma, susisiekite su gamintoju!

## Techniniai duomenys

Eksploataciniai duomenys	Vertės
Gamintojo numeris	22101199
Plokštės tinklo kištuko įėjimo įtampa	10-16VDC
USB sąsajos įėjimo įtampa	4,45 – 5,50VDC
Didžiausioji plokštės tinklo kištuko vardinė srovė	8 A
Apsaugos nuo apvirtimo sistemos sąsajos išėjimo įtampa	10-16VDC
Apsaugos klasė	III (saugi įtampa)
Svoris	~ 1400 g
Matmenys (ilgis / aukštis / plotis)	~ 380 mm/70 mm/190 mm
Laidų ilgiai	12 V plokštės tinklo laidas: 2 m USB laidas: 1,8 m Apsaugos nuo apvirtimo sistemos sąsajos laidas: 3,4 m

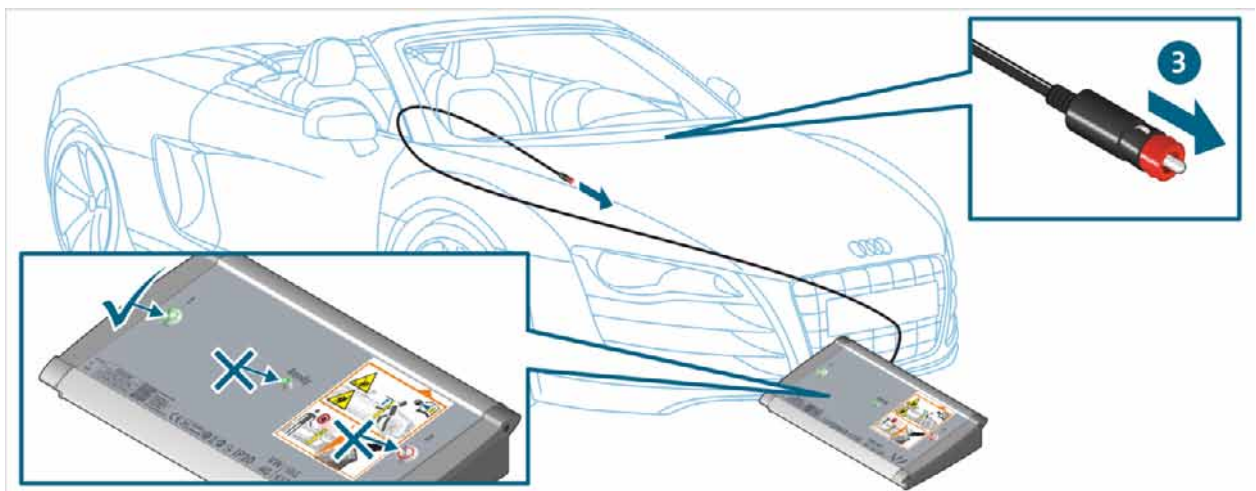
Aplinkos sąlygos	Eksplotavimas	Laikymas	Transportavimas
Temperatūra	nuo 5 °C iki 40 °C	nuo -20 °C iki 55 °C	nuo -20 °C iki 55 °C
Aukštis virš NN	maks. 4000 m	Jokių apribojimų	
Oro drėgmė	maks. 80 % iki 31 °C, linijiniu būdu sumažėja iki 50 %, esant 40 °C	maks. 80 %	
Užterštumo laipsnis	2		
Kondensacija	Neleistina. Maks. leistina santykinė oro drėgmė 60 %, jei yra koroziją skatinančių dujų / oro.		

## Eksploatacijos pradžia

1. Atsižvelkite į saugos nuorodas.



2. Tikrinamai transporto priemonei užtikrinkite nuolatinį elektros srovės tiekimą (pvz., naudojant akumuliatoriaus įkroviklį).
3. Tikrinimo įtaisą prijunkite prie tikrinamos transporto priemonės 12 V lizdo. Įjunkite tikrinamos transporto priemonės uždegimą (žr. tikrinamos transporto priemonės naudojimo instrukciją).



- ⇒ Šviečia 1 mygtuko šviečiantis žiedas. Visos kitos lemputės šviesti negali!
- ✓ Tikrinimo įtaisas veikia. Galite tikrinti apsaugos nuo apsvertimo sistemą.

## Patikrinti apsaugos nuo apsvertimo sistemą



### ĮSPĖJIMAS

#### Pavojus susižaloti dėl staiga kilusio garso slėgio

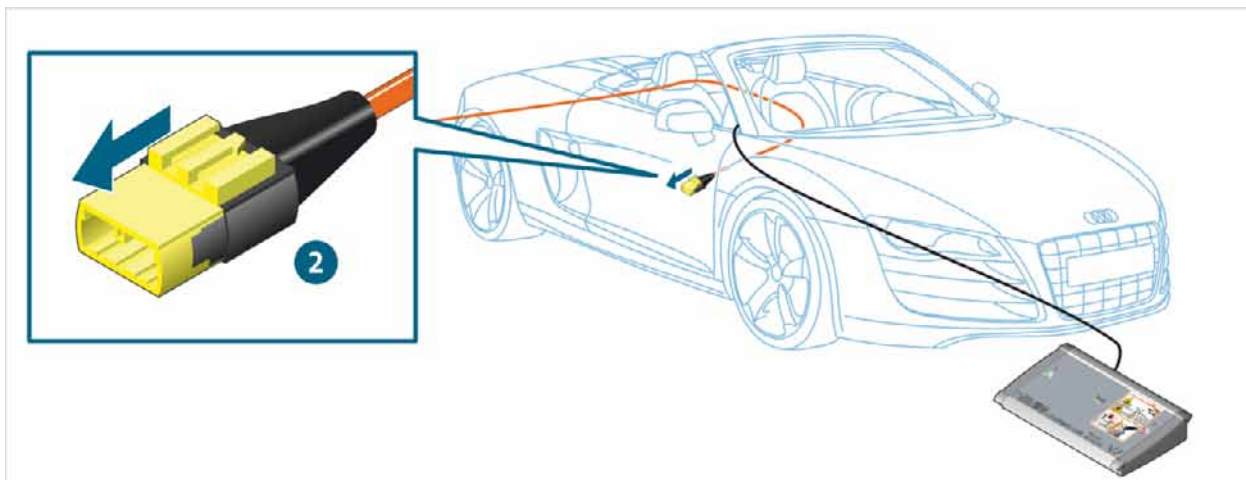
Apsaugos nuo apsvertimo sistemos paleidimas gali sukelti sunkius klausos pažeidimus.

- Dirbdami su gaminiu visada naudokite rekomenduojamas apsaugines priemones.
- Įspėkite kitus asmenis apie apsaugos nuo apsvertimo sistemos paleidimą!
- Užtikrinkite, kad kiti asmenys laikytųsi mažiausiai 2 m saugaus atstumo iki transporto priemonės!
- Dirbdami su gaminiu būkite rekomenduojamoje saugumo zonoje!

1. Atsižvelkite į saugos nuorodas.



2. Prijunkite sąsajos laidus su apsaugos nuo apvirtimo sistemos sąsaja prie tikrinamos transporto priemonės.



3. Kartu su tikrinimo įtaisu nueikite į saugumo zoną. Transporto priemonės saugumo zona nurodoma atliekant klaidų paiešką.

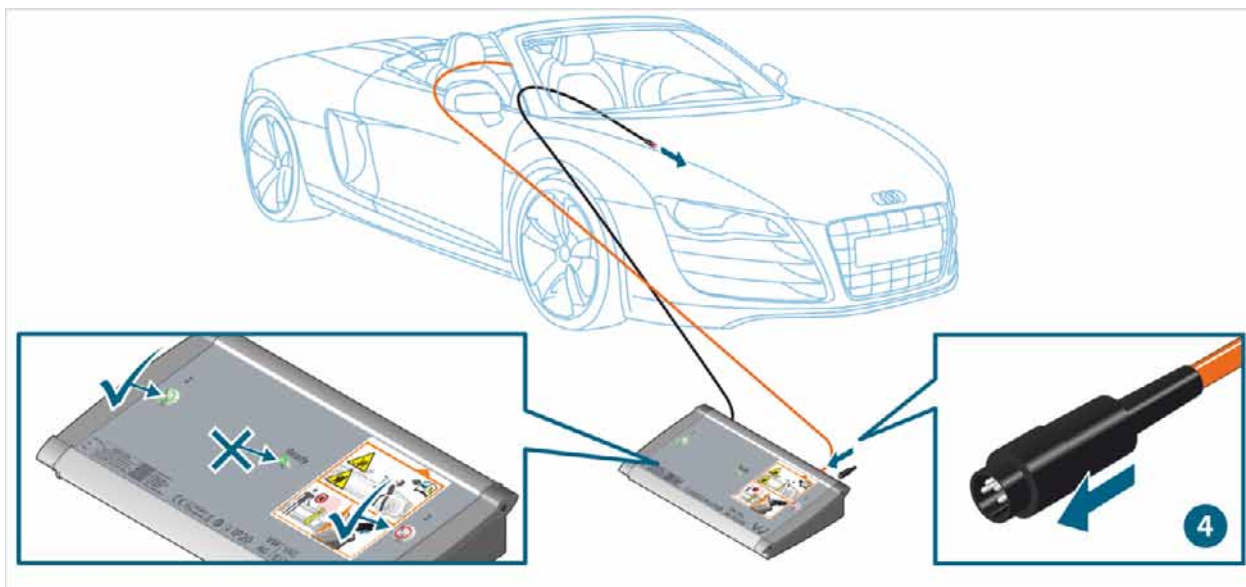


## ĮSPĖJIMAS

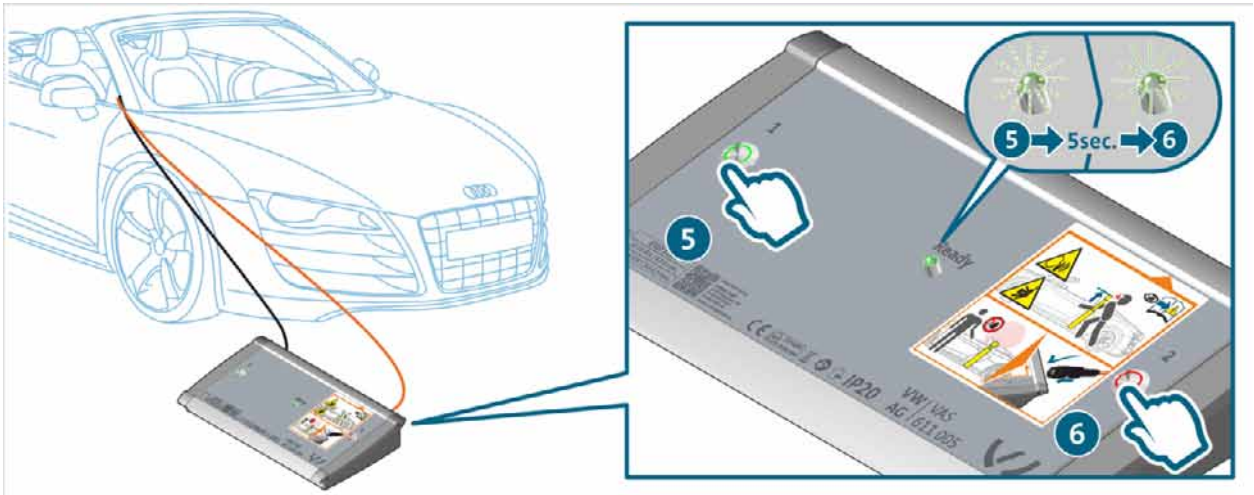
### Pavojus gyvybei dėl sunkių kūno sužalojimų

Naudojant tikrinimo įtaisą nebenaudojami apsauginiai apsaugos nuo apvirtimo užtvarai. Veikiančios apsaugos nuo apvirtimo atpalaiduotos jėgos gali sukelti sunkius arba mirtinus sužalojimus!

- Įspėkite kitus asmenis apie tikrinimo įtaiso naudojimą ir visada įsitikinkite, kad apsaugos nuo apvirtimo veikimo zonoje nieko nėra!
4. Prijunkite sąsajos laidus su apsaugos nuo apvirtimo sistemos sąsaja prie tikrinimo įtaiso.  
⇒ Šviečia 1 ir 2 mygtukų šviečiantys žiedai. Tikrinimo įtaisas pasirengęs atlikti patikrą.



5. Aktyvinkite šviečiantį mygtuką 1 ir laikykite jį paspaudę iki patikros pabaigos.  
⇒ Būsenos šviesos diodas mirksi 5 sekundes.
6. Būsenos šviesos diodui ėmus šviesti, per 5 sekundes trumpai spustelėkite 2 mygtuką su šviečiančiu žiedu.



- ⇒ Paleidžiama apsaugos nuo apvirtimo sistema.
7. Atleiskite 1 mygtuką su šviečiančiu žiedu.
  8. Atjunkite visas tikrintos transporto priemonės laidų jungtis.
- ✓ Apsaugos nuo apvirtimo sistemos patikra baigta.

## Valymas

Atsižvelkite į saugos nuorodas!  
Gaminį leidžiama valyti tik sausa šluoste.

## Laikymas ir transportavimas

Laikykite ir transportuokite gaminį tik transportavimo krepšyje (žr. skyrių „Komplektacija“).

## Utilizavimas

Atsižvelkite į saugos nuorodas!  
Visada utilizuokite gaminį, laikydamiesi visų šiuo metu vietoje galiojančių utilizavimo taisyklių.

## Einamoji priežiūra

Atsižvelkite į saugos nuorodas!  
Laikytės nacionalinių ir regiono reguliariai patikrai keliamų reikalavimų!  
Tikrinkite gaminio veikimą ne rečiau nei kas 24 mėnesius.  
Kad veikimo patikra būtų tinkamai atlikta, kreipkitės į gamintoją.

## Garantija

„STODIA GmbH“ suteikia 24 mėnesių garantiją nuo pirkimo datos. Garantija taikoma aiškiai įrodomiems funkcinėms medžiagų defektams ir apdorojimo klaidoms.

Daugiau informacijos apie garantijos sąlygas rasite gamintojo interneto svetainėje pateiktose Bendrosiose sandorio sąlygose.

## Klientų aptarnavimo tarnyba

Iškilus klausimų dėl gaminio, visada nurodykite gaminio kodą ir, jei yra, serijos numerį. Abu numerius rasite ant gaminio.

STODIA GmbH

Speicher- und Diagnosetechnik

Im Freitagsmoor 45

D – 38518 Gifhorn

Tel. +49 (0) 5371 / 945 93 96-0

service@stodia.de

www.stodia.de

Volkswagen Aktiengesellschaft  
Konzern After Sales – Group Service  
Literatūra ir sistemos  
Dirbtuvių įranga  
P.O. kastite 011/4915  
38442 Wolfsburg

Tik vidiniam naudojimui  
Pasilikame teisę atlikti pakeitimus  
Versija 06/2024